Amalgamabscheider
ECO II/ECO II Tandem
ECO II D/ECO II Tandem D
Gerätedokument
Einbau, Betrieb und Wartung

Amalgam separator
ECO II/ECO II Tandem
Equipment Logbook
Assembly, operation and maintenance

Récupérateur d'amalgame
ECO II/ECO II Tandem
Livret d'appareil
Installation, fonctionnement et entretien

Separatori d'amalgama
ECO II/ECO II Tandem
Verbale d'installazione
Montaggio, funzionamento e manutenzione

IT

ECO II

Economy System Typ 2

METASYS

1. Sommario

La categoria di operatori a cui sono destinate le informazioni oggetto della presente guida è specificata nella riga di intestazione.

	Capitolo	Page
1.	Sommario	2
2.	Spiegazione dei simboli	2
3.	Avvertenze generali	3
4.	Applicazione	4
5.	Struttura	4
6.	Spiegazione della targhetta di omologazione	4
7.	Caratteristiche tecniche	5
8.	Descrizione del funzionamento	5
9.	Varianti d'installazione	6
10.	Intervallo di ricambio	7
11.	Installazione ECO II	7
12.	Installazione ECO II Tandem	8
13.	Connessione ECO II / ECO II Tandem con METASYS EXCOM hybrid - aspirazione ad anello umido	9
14.	EXCOM hybrid A1 / A2 / A5 - aspirazione ad anello umido con separatore d'amalgama	10
15.	Ricambio contenitore	11
16.	Smaltimento del contenitore	12
17.	Manutenzione, pulizia e disinfezione	13

2. Spiegazione dei simboli

Informazione

Attenzione!

Segnali di pericolo generico

Obbligo di consultare il manuale di istruzioni

IT

3. Avvertenze generali

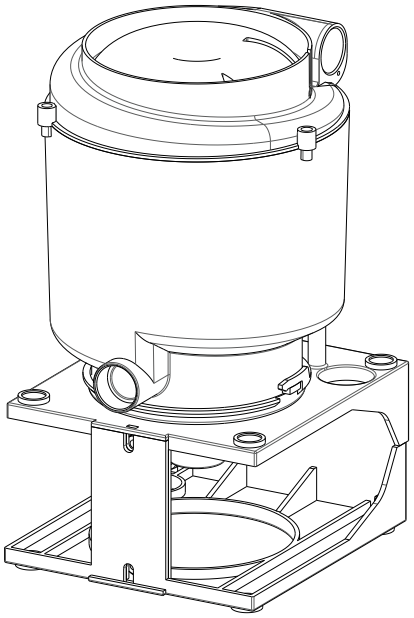
La sicurezza, l'affidabilità e il rendimento del sistema possono essere garantiti solo in queste condizioni:

- Il montaggio, eventuali cambiamenti o i lavori di revisione e riparazione vanno eseguiti esclusivamente da personale tecnico autorizzato rispettando la norma EN 60601-1 (norma internazionale per strumenti tecnici-sanitari, soprattutto parte 1: disposizioni generali per la sicurezza).
- L'allacciamento elettrico deve corrispondere alle disposizioni -IEC (commissione elettrotecnica internazionale).
- L'apparecchio va utilizzato esclusivamente conformemente alla presente istruzione per il montaggio, il funzionamento e la manutenzione.
- Per la riparazione o il ricambio vanno utilizzati esclusivamente pezzi originali di ricambio.
- Vanno osservate anche tutte le disposizioni di montaggio da parte del produttore del riunito dentale al quale viene montato il separatore d'amalgama ECO II.
- Dopo la messa in servizio dev'essere compilato il verbale d'installazione sulla prima pagina di questo manuale e dev'essere mandato in METASYS per definire periodo e durata della garanzia per il dispositivo in oggetto.
- Tutti i lavori di revisione, riparazione e manutenzione vanno riportati sulle prime pagine di questo manuale.
- Su richiesta avanzata da un tecnico autorizzato, METASYS si dichiara disponibile a fornire tutta la documentazione che può essere utile per i lavori di revisione e riparazione.
- METASYS non assume alcuna responsabilità per eventuali danni derivanti da interventi esterni (installazione difettosa), dall'applicazione di informazioni errate, da un'utilizzo dell'apparecchiatura non conforme alle prescrizioni, da riparazioni effettuate da personale non competente e autorizzato.
- E' necessario che l'utente prenda confidenza con il funzionamento dell'apparecchiatura e che si accerti prima di ogni utilizzo dello stato di efficienza di essa.
- La conferma per lo smaltimento e trattamento regolare dei residui d'amalgama vanno conservati secondo la legge vigente.

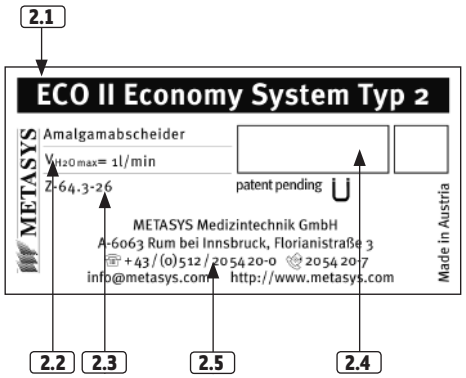
L'apparecchiatura non è adatta all'utilizzo in ambienti a rischio di esplosione e favorevole alla combustione.

Applicazione · Struttura · Spiegazione della targhetta di omologazione

Personale dell'ambulatorio, personale tecnico



1



2

IT

4. Applicazione

1 ECO II

Il separatore d'amalgama METASYS ECO II è un separatore a sedimentazione, che viene installato dopo un sistema d'aspirazione centralizzato o sullo scarico del riunito.

ECO II naturalmente può anche essere installato con sistemi d'aspirazione ad anello liquido, prima della pompa stessa.

5. Struttura

Il separatore d'amalgama ECO II è costituito da 2 moduli:

- Il modulo 1 è costituito dalle due parti portanti che possono servire anche per la fissazione su pareti dell'ECO II.
- Il modulo 2 è il contenitore di sedimentazione con tutte le connessioni dei vari tubi.

6. Spiegazione della targhetta di omologazione

2 Vedi figura

La targhetta si trova sul modulo 1.

Il numero del modulo si trova sul modulo 2 (solo per versioni ECO II D).

2.1 Denominazione apparecchio

2.2 Dati portata acqua

2.3 Numero di collaudo da parte dell'istituto tecnico di collaudo „Deutsches Institut für Bautechnik"

2.4 Numero di serie

2.5 Nome e dati produttore

2.6 Numero del modulo

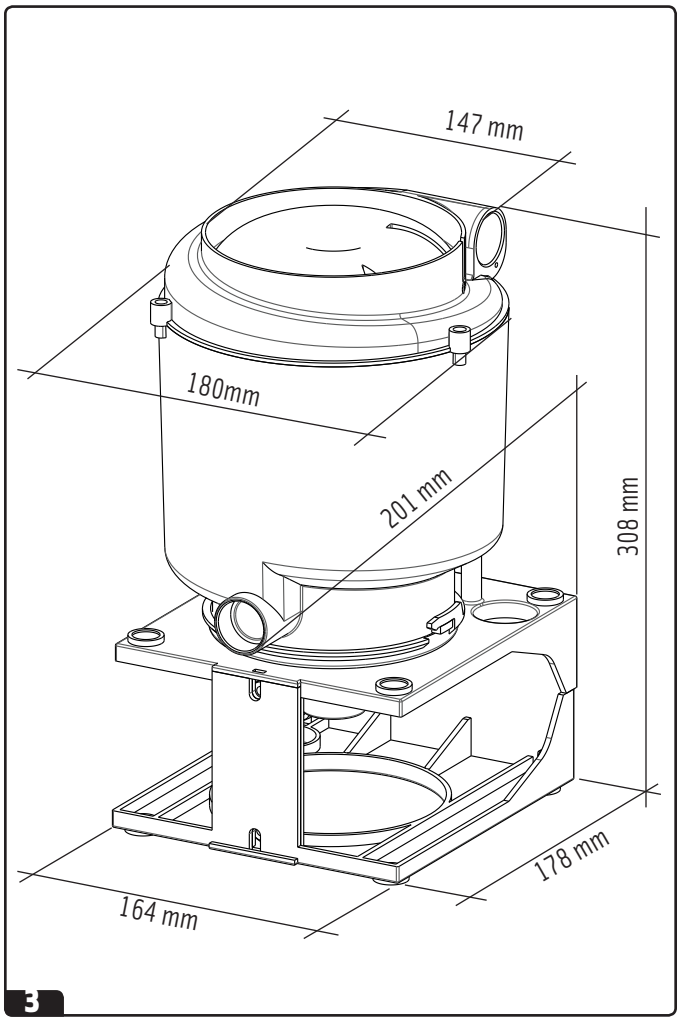
7. Caratteristiche tecniche

Tasso di separazione	≥ 95%
Volume utilizzabile del contenitore	700 cm^3
Massima temperatura ambientale ammissibile	40 °C
Massima portata acqua	1 l / min
Dimensioni	308 x 164 x 201 mm

Sistemi d'aspirazione ammissibili:

- Sistemi d'aspirazione ad anello umido come METASYS EXCOM hybrid.
- Sistemi ad anello liquido

Con il separatore ECO II si riesce ad avere una separazione d'amalgama superiore al 95%. Il tasso di separazione non viene alterato dalle sostanze usate dalle igieniste per le loro procedure d'igiene.



3

8. Descrizione del funzionamento

4 Vedi figura

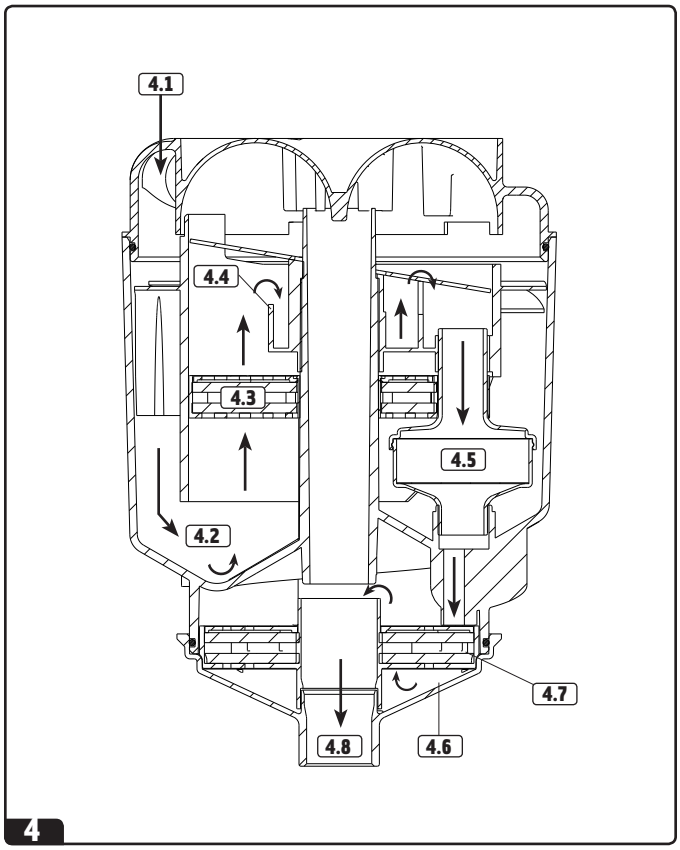
Il separatore d'amalgama ECO II separa come sistema a sedimentazione. Si divide in più settori:

L'acqua defluisce dal sistema d'aspirazione ad anello umido nella parte 4.1 dell'ECO II.

Con sistemi ad anello liquido l'acqua defluisce dai tubi d'aspirazione in 4.1.

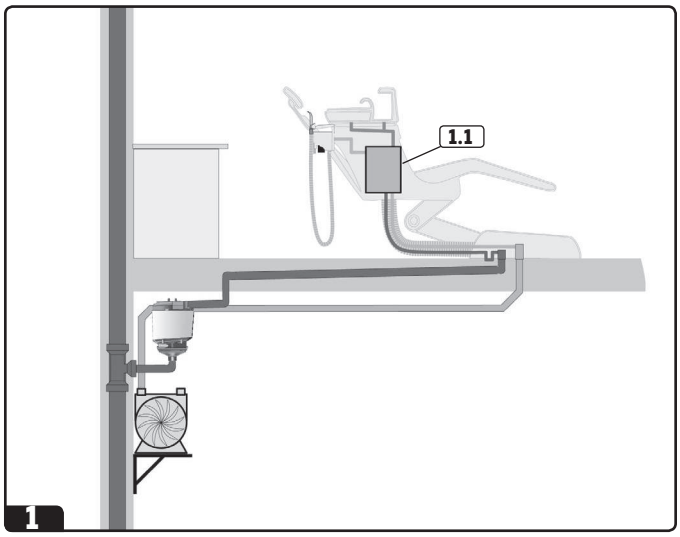
L'acqua poi viene convogliata nella prima camera di sedimentazione 4.2. Poi viene convogliata attraverso la cartuccia di separazione 4.3 e la cascata a gradini 4.4 nella seconda camera di sedimentazione 4.6. L'acqua oramai pulita defluisce attraverso la terza cartuccia di separazione 4.7 e la connessione di scarico 4.8 direttamente nello scarico stesso.

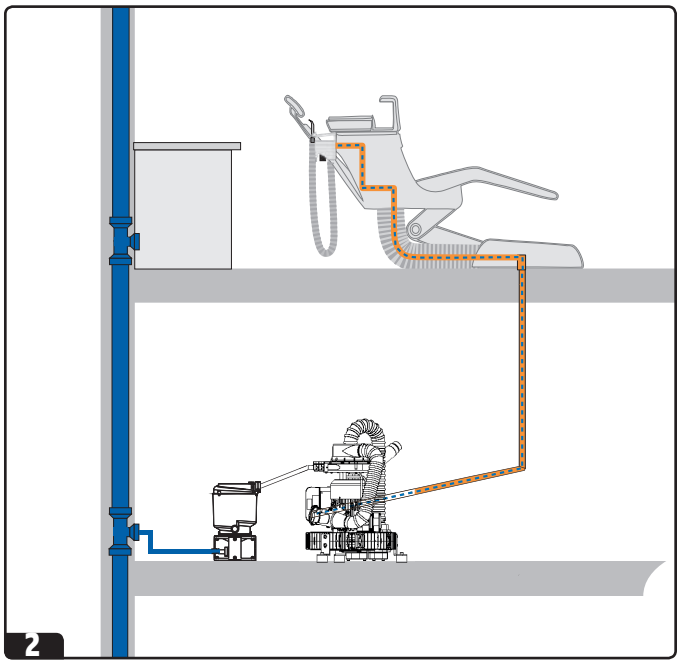
Con sistemi ad anello liquido l'acqua depurata defluisce nella pompa ad anello liquido.

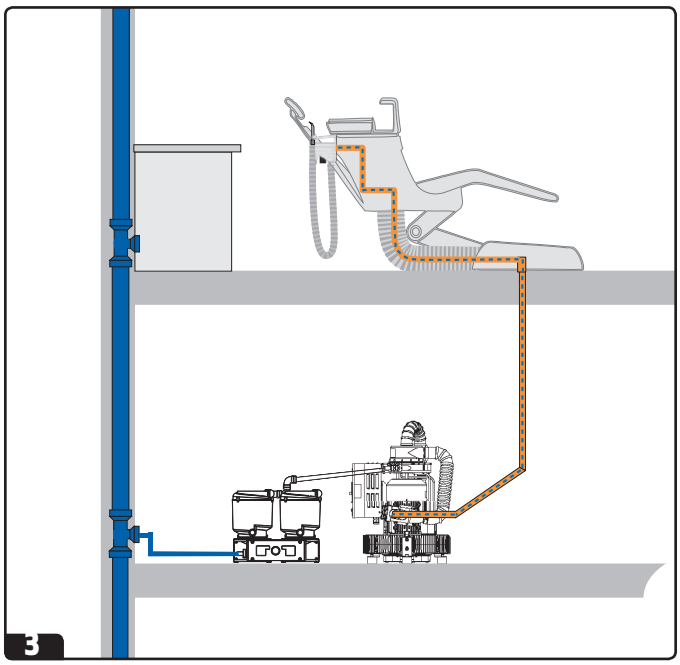


4

IT







9. Varianti d'installazione

Sono possibili più modi d'installazione.

Prima di tutto è da verificare se c'è più di un litro d'acqua che può arrivare all'ECO II al minuto.

Se la portata d'acqua supera un litro al minuto bisogna installare l'ECO II Tandem, con in aggiunta, se necessario, un contenitore di espansione per l'acqua adeguato. In Germania si possono montare solo le versioni **ECO II D** / **ECO II Tandem D**.

1 Vedi figura

Installazione direttamente allo scarico del riunito dentale

L'**ECO II** viene montato direttamente sul tubo di scarico del riunito dopo il separatore aria / acqua del riunito **1.1**.

2 Vedi figura

Installazione dopo sistema d'aspirazione centralizzato:

Portata d'acqua < 1 l/min:

L'**ECO II** viene installato sul tubo di scarico dopo il separatore aria / acqua del sistema d'aspirazione ad anello umido.

3 Vedi figura

Installazione dopo sistema d'aspirazione centralizzato

Portata d'acqua > 2 l/min:

L'**ECO II Tandem** viene installato sul tubo di scarico dopo il separatore aria / acqua del sistema d'aspirazione ad anello umido.

4 Installazione con sistemi d'aspirazione ad anello liquido:

Montare l'ECO II o l'ECO Tandem davanti alla pompa ad anello liquido.

IT

10. Intervallo di ricambio dell'ECO II

6 Intervallo di ricambio dell'ECO II

Gli intervalli di sostituzione dell'ECO II vengono determinati dalla variante d'installazione e dal numero di operatori.

Prego segnare intervallo corrispondente 6 !

L'intervallo di ricambio resultante dalla tabella è assolutamente da rispettare.
L'ECO II è da cambiare quando si arriva con le sostanze solide al livello del 100%, in ogni caso bisogna cambiarlo una volta all'anno.

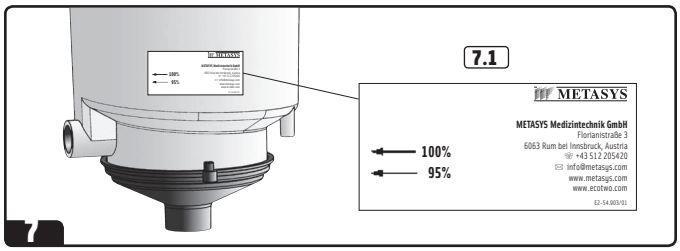
Separatori ECO II	Numero di operatori	Periodo d'installazione/mesi	☑
1	1	12	☐
	2	6	☐
2	3	9	☐
	4	6	☐
	5	5	☐
	6	4	☐

6

7 Indicazione di livello

Sull'ECO II c'è un'etichetta 7.1 che funge come indicazione di livello (100% / 95%).

Se si usano materiali per l'igiene orale non solubili nell'acqua gli intervalli del cambio contenitore possono variare e l'operatore deve procedere al cambio in relazione alla quantità del materiale usato.

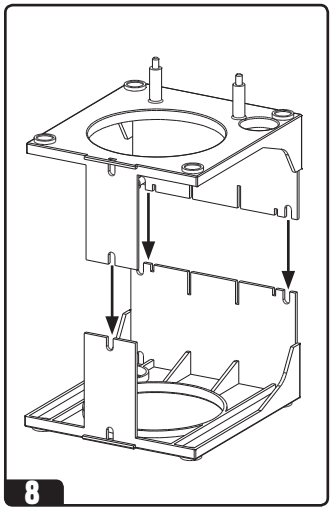


7

11. Installazione ECO II

8 Montaggio modulo 1 (parti portanti / fissazione pareti)

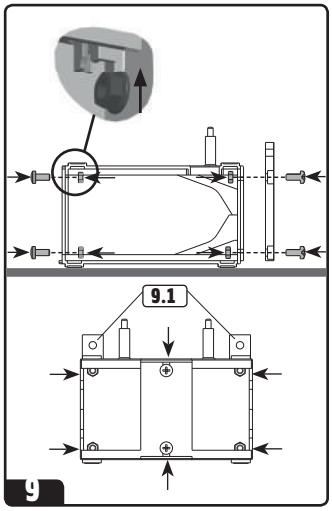
Montaggio come da figura.


8

9 Fissazione:

Con le viti e i dadi consegnati fissare ai punti marcati. Per il montaggio è necessario avere uno spazio di almeno 360 x 165 x 202 mm.

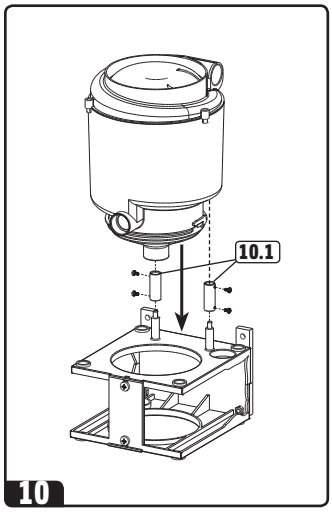
La parte portante viene posizionata nello spazio desiderato in posizione orizzontale o fissata su una parete 9.1.



9

10 Montaggio modulo 2

Il modulo 2 viene montato con gli appositi perni sulla parte portante e fissato con delle viti 10.1.



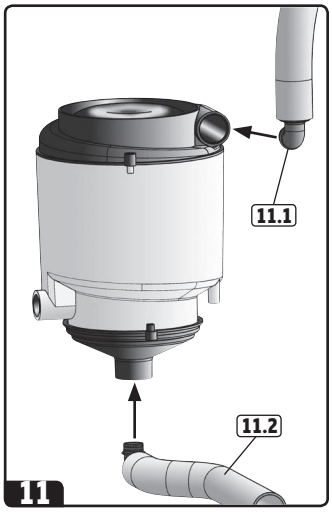
10

11 Connessione tubi

11.1 Ingresso acqua: Acqua derivante dal riunito o dall'aspirazione centralizzata

11.2 Uscita acqua: l'acqua depurata direttamente allo scarico o in caso di anelli liquidi alla pompa

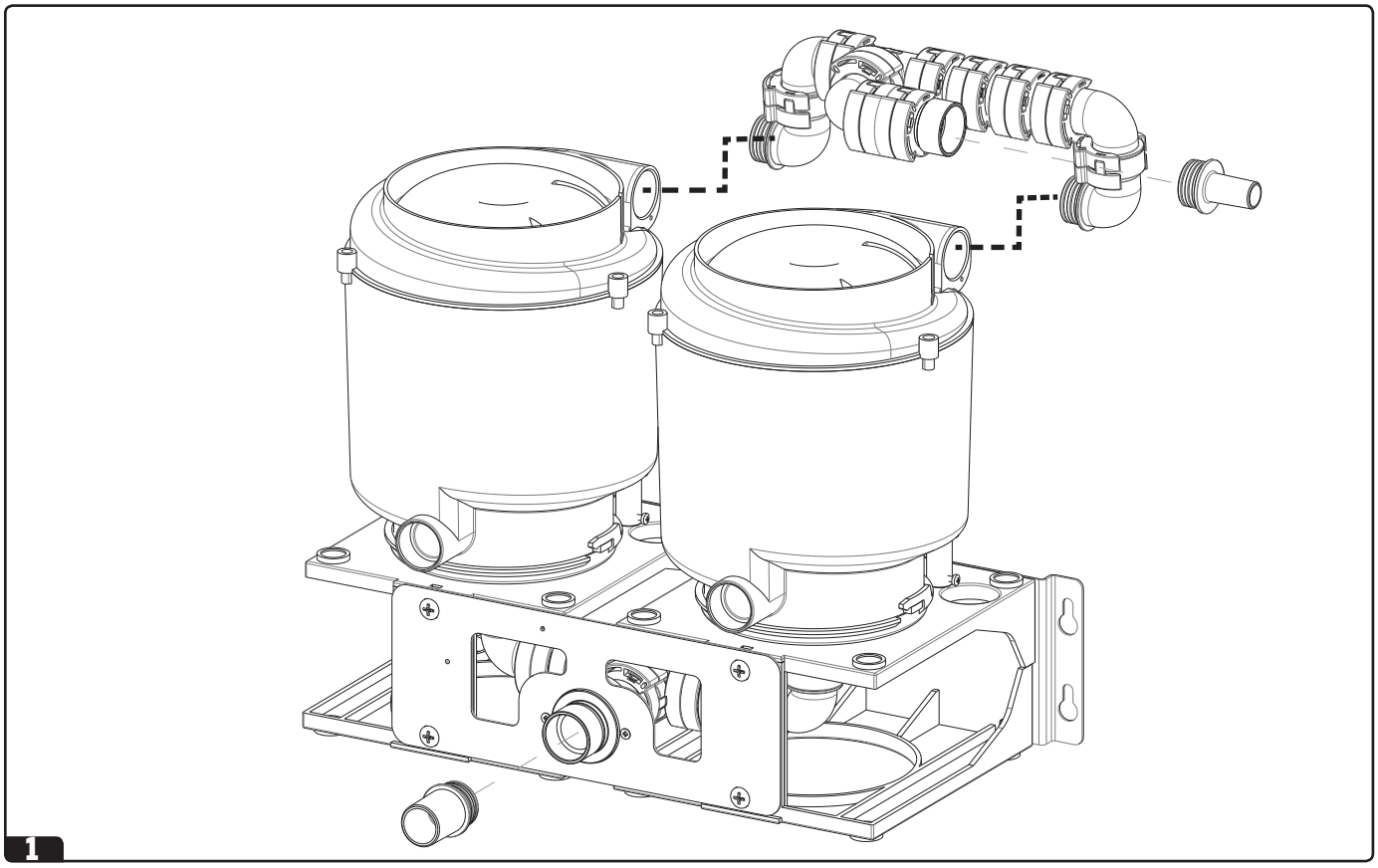
L'acqua in uscita deve defluire liberamente in caduta!
I connettori dei tubi devono essere fissati con delle fascette sui tubi!



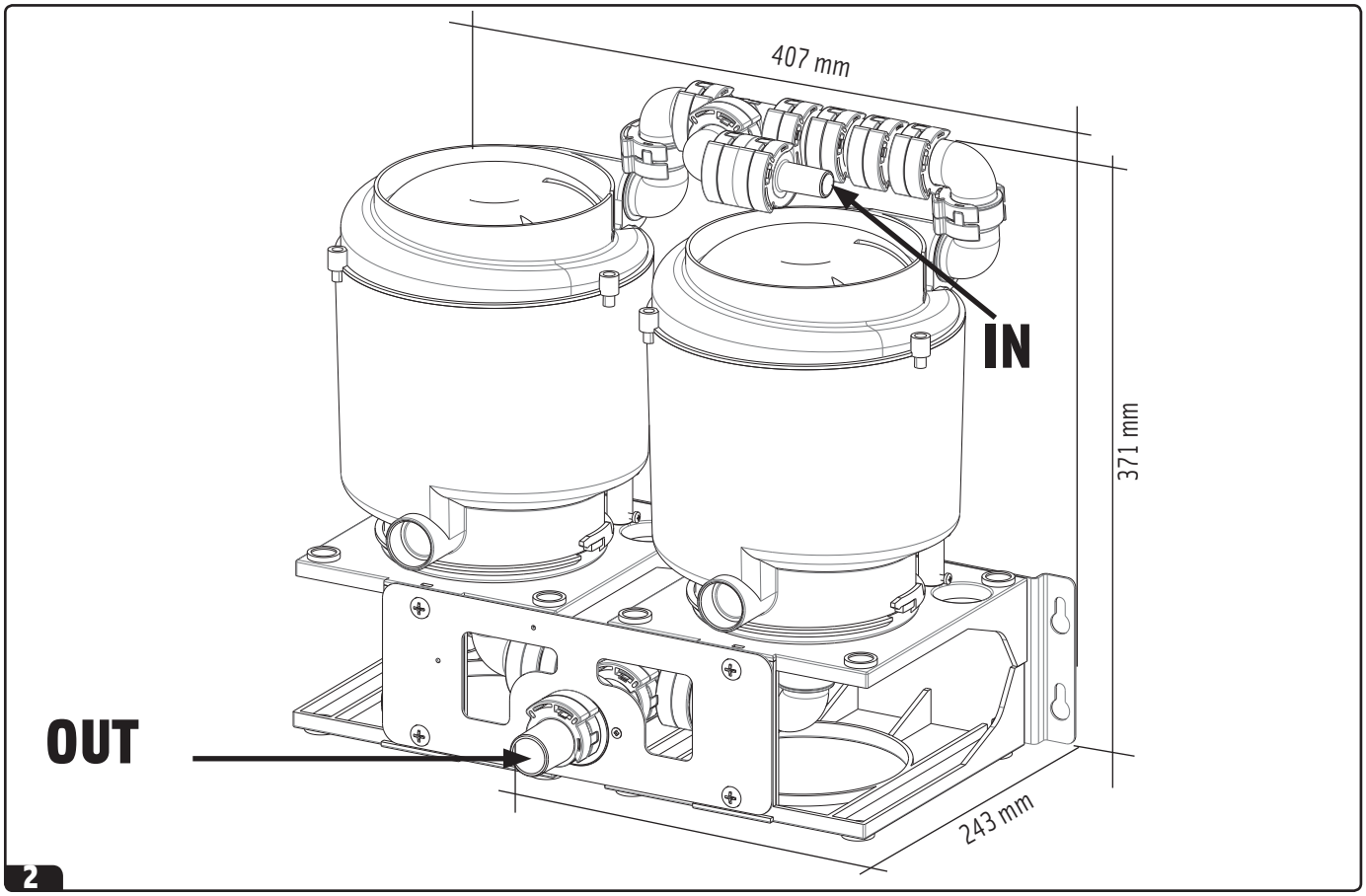
11

IT

12. Installazione ECO II Tandem

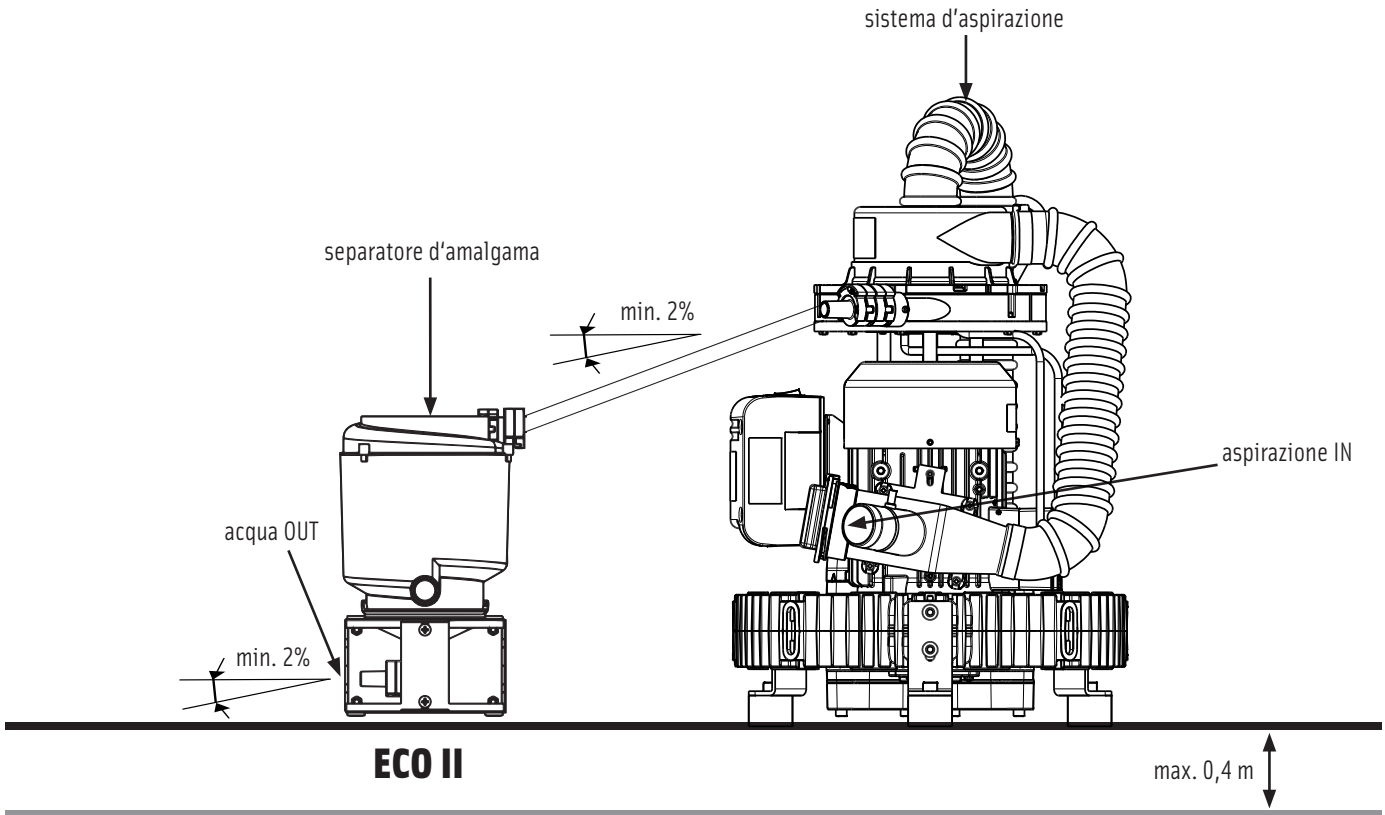


1

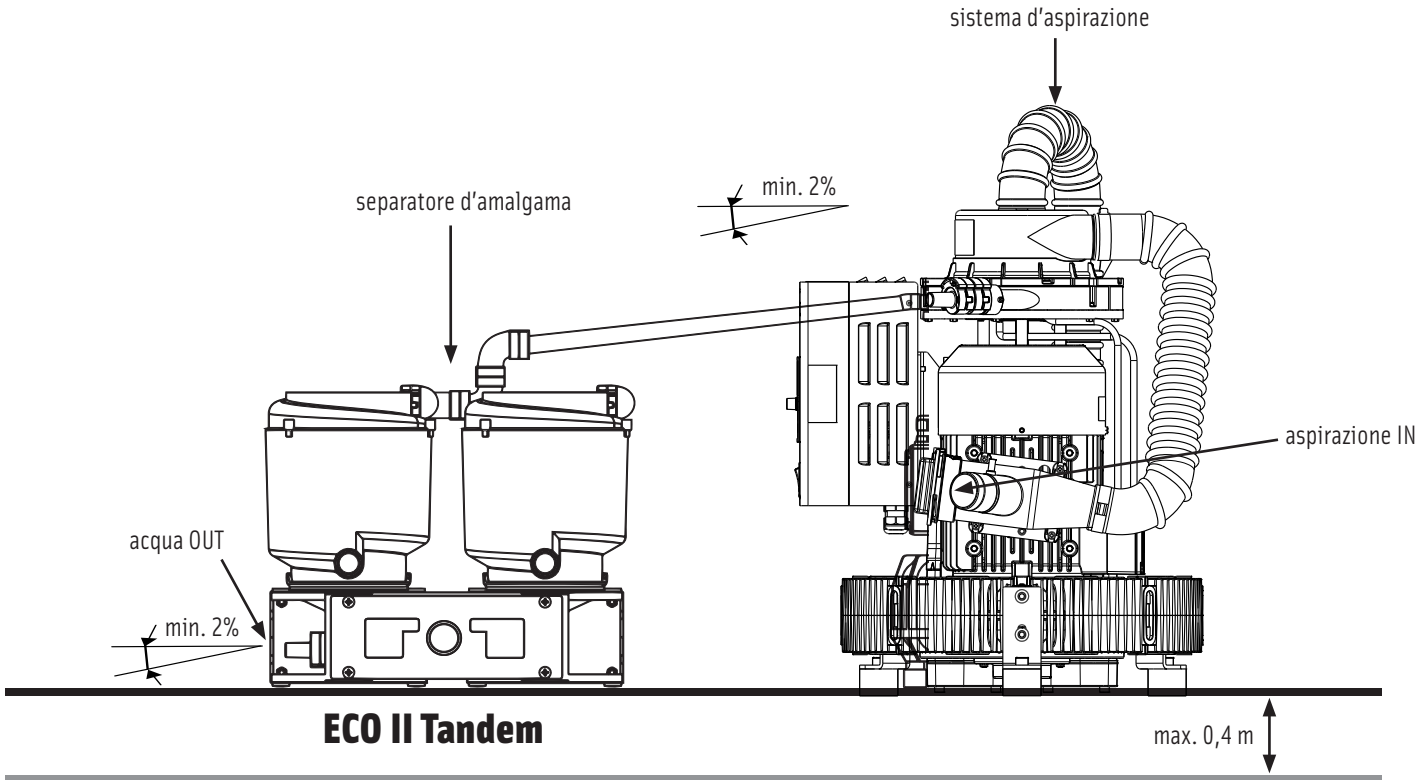


2

13. Connessione ECO II / ECO II Tandem con METASYS EXCOM hybrid – aspirazione ad anello umido



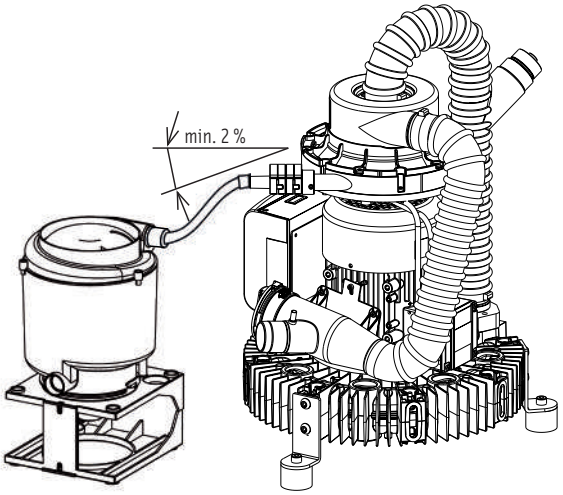
ECO II



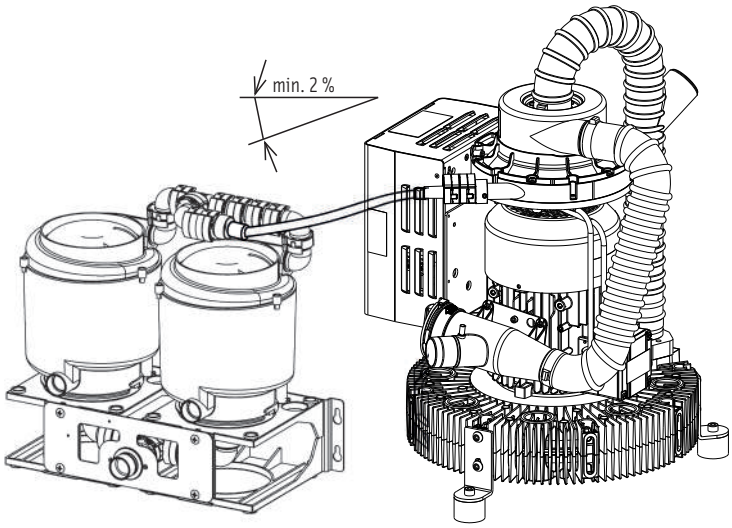
ECO II Tandem

IT

14. EXCOM hybrid A1 / A2 / A5 – aspirazione ad anello umido con separatore d'amalgama



modello	EXCOM hybrid A1 - ECO II
codice	230 V: 02010251
	-



modello	EXCOM hybrid A2 - ECO II (internazionale)	EXCOM hybrid A5 - ECO II Tandem (internazionale)
codice	230 V: 02010221	230 V: 02010222
	-	400 V: 02010224

Ricambio contenitore

Personale dell'ambulatorio, personale tecnico

15. Ricambio contenitore

Il contenitore deve essere cambiato secondo l'intervallo di cambio (vedi pagina 7) determinato.

Sono da portare guanti e maschera protettivi!
Evitare il contatto con il contenuto del contenitore!

Non è possibile svuotare l'ECO II! Ogni tentativo di svuotare il contenitore danneggia il contenitore stesso causando malfunzionamenti che impediscono il raggiungimento del tasso di separazione d'amalgama richiesta.

1 Togliere il connettore all'ingresso e all'uscita acqua.

2 Chiudere l'apertura dell'uscita dell'acqua dell'ECO pieno con il tappo e mettere il clip.

3 Aprire le 2 viti superiori dei perni ed alzare il contenitore [3.1].

4 Collocare l'ECO II in posizione orizzontale, fare attenzione che l'apertura d'ingresso acqua sia all'insù. Aprire la busta con il disinfettante (busta allegata all'ECO II) e versare il contenuto attraverso l'apertura ingresso acqua nell'ECO II.

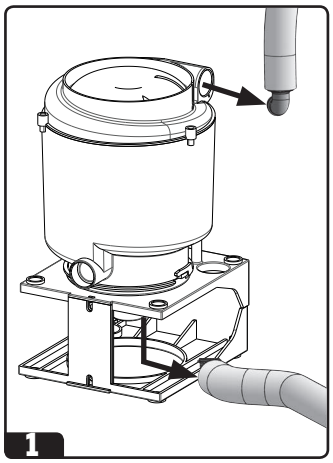
5 Ora chiudere anche l'apertura ingresso acqua con il tappo.

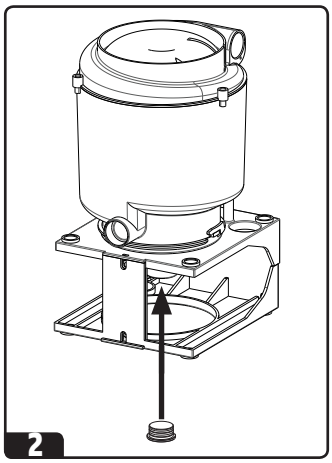
6 Posizionare l'ECO II nell'apposito polisterolo.

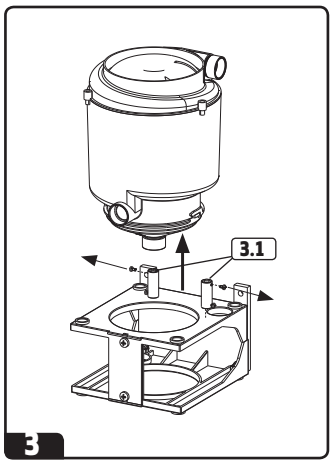
7 Fissare il contenitore nuovo sulla parte portante e avvitare nuovamente le viti [7.1].

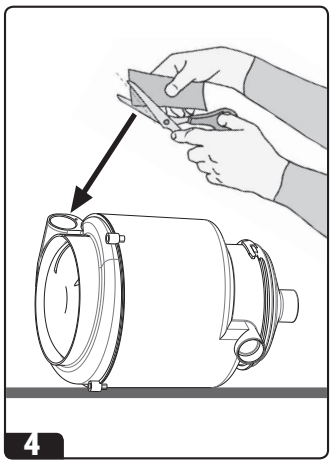
8 Collegare con i connettori il contenitore con i rispettivi tubi.

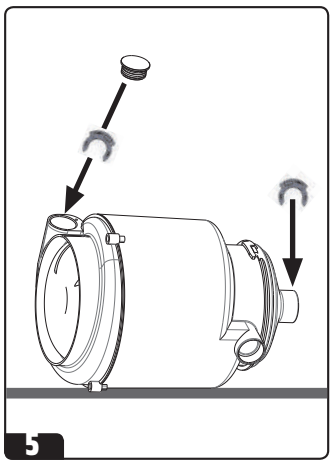
Controllare tenuta collegamenti su impermeabilità!

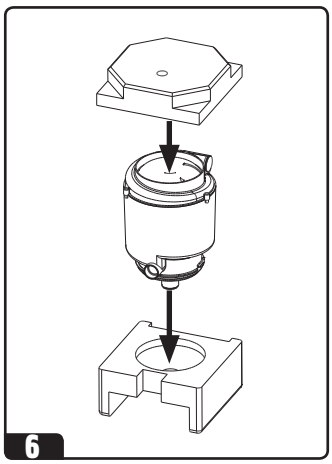


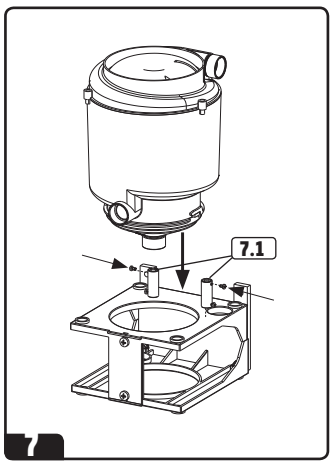


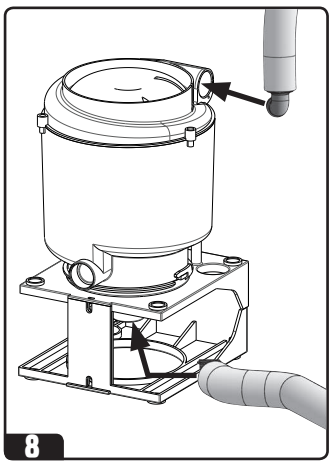








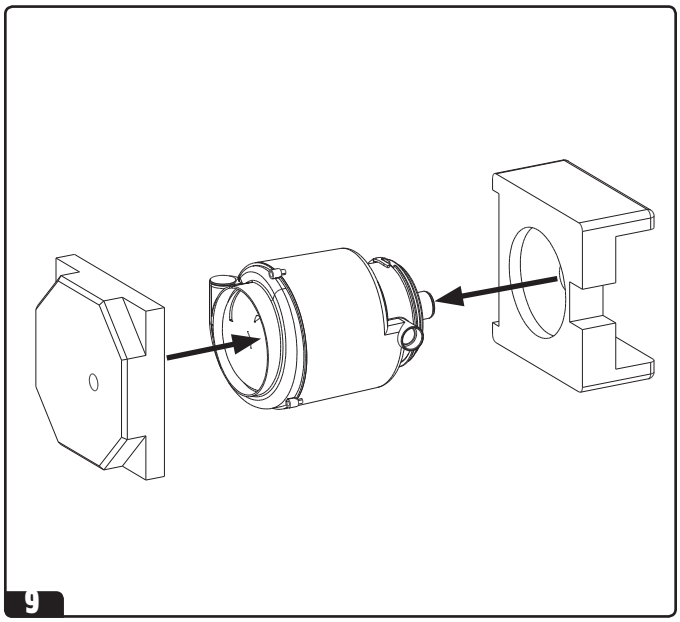




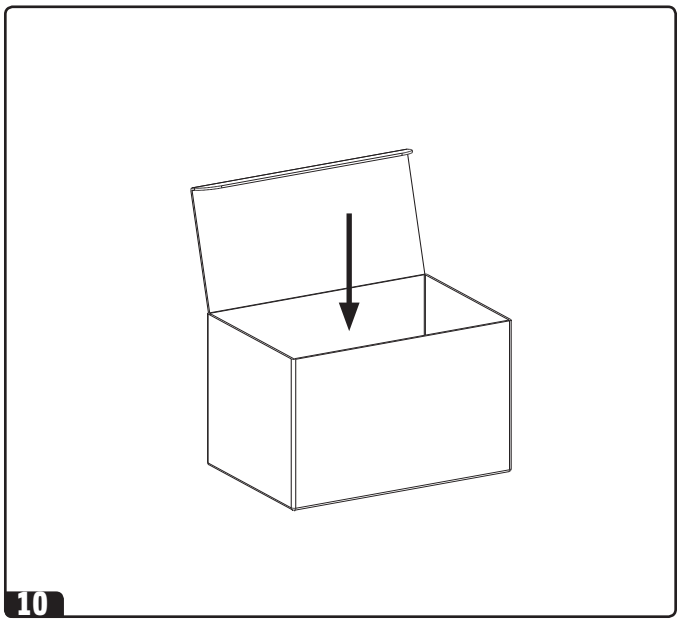
IT

Smaltimento del contenitore

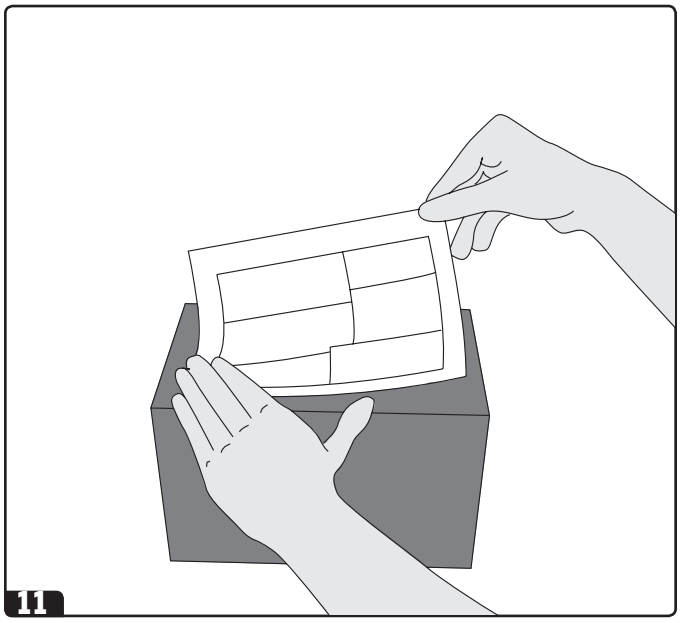
Personale dell'ambulatorio, personale tecnico



9



10



11

16. Smaltimento del contenitore

Portare guanti e maschera protettivi!
Evitare il contatto con il contenuto del contenitore.

Per motivi tecnici e igienici l'ECO II è a monouso! Una riutilizzo di un ECO II usato può causare disturbi di funzionamento e contravviene alle condizioni di garanzia!

Il contenitore pieno d'amalgama dev'essere ritirato da una ditta autorizzata per lo smaltimento e il trattamento di rifiuti d'amalgama come la DENTAL ECO SERVICE ITALIA srl, prego contattare desitalia@metasys.com.

Il certificato per lo smaltimento e il trattamento regolare va conservato secondo la legge vigenti.

9 Vedi figura

Imballare il contenitore nel cartone.

10 Vedi figura

Chiudere il cartone.

11 Vedi figura

Far ritirare il cartone con il contenitore da una ditta specializzata come DENTAL ECO SERVICE ITALIA srl.

Visitate il nostro sito
www.metasys.com
o eseguire la scansione
del codice QR per avere ulteriori informazioni su
ECOTRANSFORM!

www.youtube.com/user/METASYSMedizintech

IT

17. Manutenzione, pulizia e disinfezione

1 Vedi figura

Risciacquare la bacinella dopo ogni trattamento!

2 Vedi figura

Aspirare un po' di acqua dopo ogni trattamento!

3 Vedi figura:

Due volte al giorno, dopo aver aspirato l'acqua, aspirare anche il disinfettante METASYS GREEN&CLEAN M2, adatto per sistemi di separazione d'amalgama.

Si raccomanda di applicare il disinfettante prima delle pause (intervallo di mezzogiorno, cessazione del lavoro, vacanze).

È necessario l'applicazione del GREEN&CLEAN M2.

4 Vedi figura

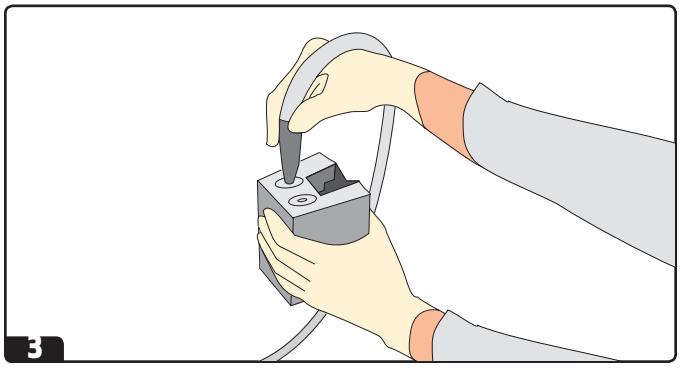
Risciacquare e pulire due volte al giorno anche la bacinella con GREEN&CLEAN M2.

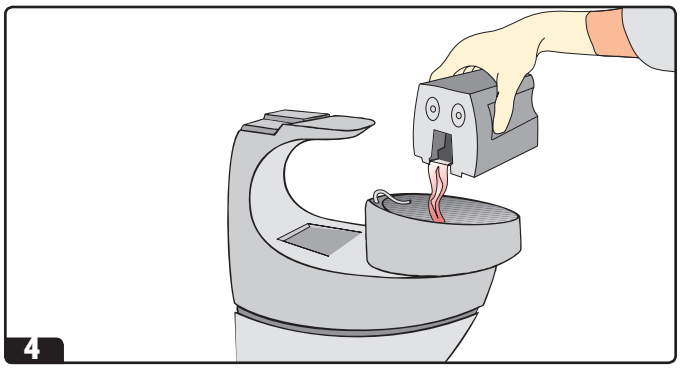
Per il funzionamento dell'ECO II è assolutamente necessario avere il filtro sul riunito o/e sul sistema d'aspirazione centralizzato.

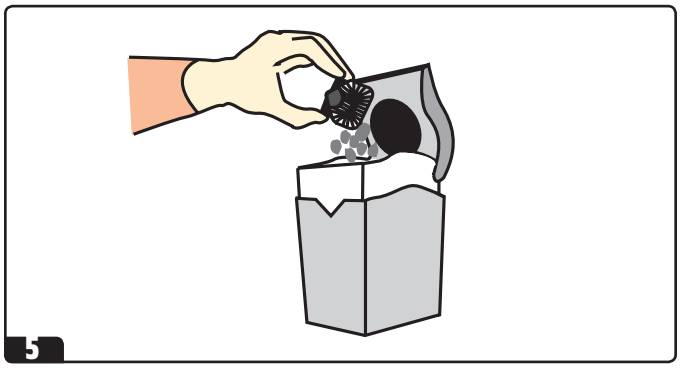
5 Vedi figura

Raccogliere anche i residui d'amalgama provenienti dal filtro nell'apposito recipiente METASYS ECO CENTER e smaltirlo presso DENTAL ECO SERVICE ITALIA srl.

www.youtube.com/user/METASYSMedizintech







METASYS ... makes the difference!

METASYS

Visit us at:

METASYS Medizintechnik GmbH
Florianistraße 3, 6063 Rum bei Innsbruck, Austria
☎ +43 512 205420 | +43 512 205420 7
www.metasys.com | info@metasys.com

GERMANY
+49 8823 938 44 33
info@metasys.com

FRANCE
+33 4 37 90 22 15
info@metasys.fr

ITALY
+39 045 981 4477
desitalia@metasys.com

2018-09 ZK-55.076/03 70100038

Druck- und Satzfehler vorbehalten! / Subject to printing and setting errors!